

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 43 (1963)  
**Heft:** 3: La recherche scientifique

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

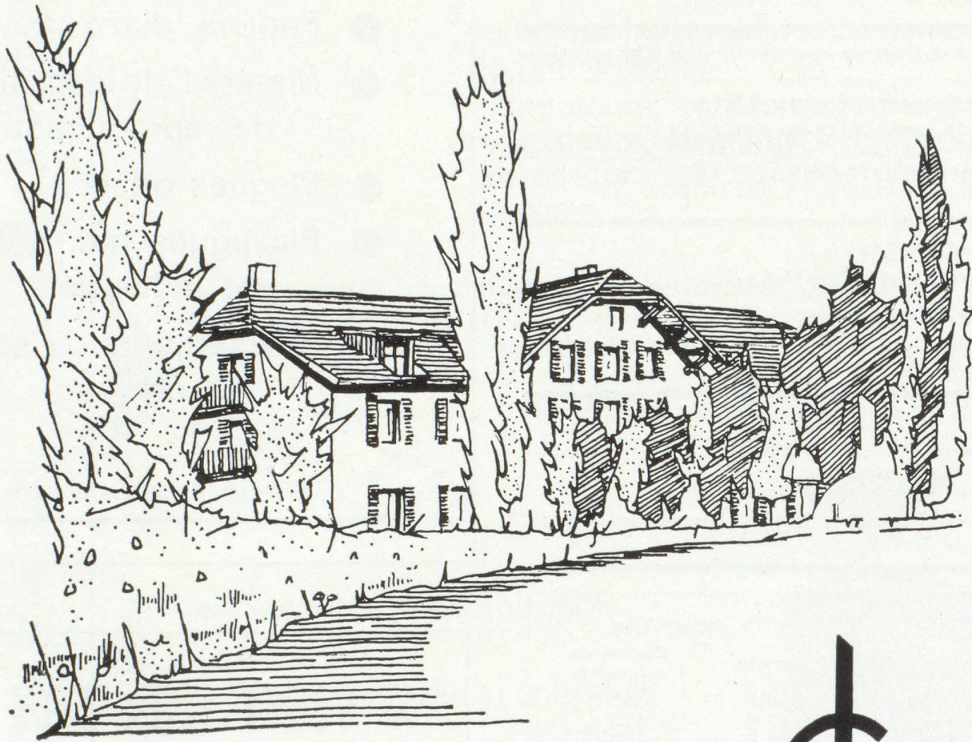
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# COLLÈGE DU LÉMAN VERSOIX GENÈVE

INTERNAT ET EXTERNAT  
POUR JEUNES GENS ET JEUNES FILLES



Préparation à la Maturité et au Baccalauréat

Cours de vacances

Section anglo-américaine

Classes enfantines, primaires et secondaires

---

*Mêmes Programmes*

*Même Direction*

**ÉCOLE DES ROCHES**  
Bluche-sur-Sierre

**PENSIONNAT PRÉS FLEURIS**  
Bluche-sur-Sierre

# ENGHIEN - LES - BAINS

à 11 kilomètres de PARIS



*Pilote et opérateur R. HENRARD.*

C A S I N O  
THÉÂTRE  
RESTAURANT  
de la PERGOLA

GRAND  
HOTEL  
DES  
B A I N S  
★ ★ ★ ★ LUXE

ÉTABLISSEMENT  
T H E R M A L  
(LES EAUX  
LES PLUS  
SULFUREUSES  
DE FRANCE)

PARC ET PISCINE  
NOMBREUX GALAS

*“ A 20 minutes de l’Opéra, le charme  
et l’agrément des Villes d’eaux lointaines ”*

## LA STATION THERMALE DE PARIS

Ouverture du 1<sup>er</sup> avril au 31 décembre

Téléphone : 964-08-60 (5 lignes)

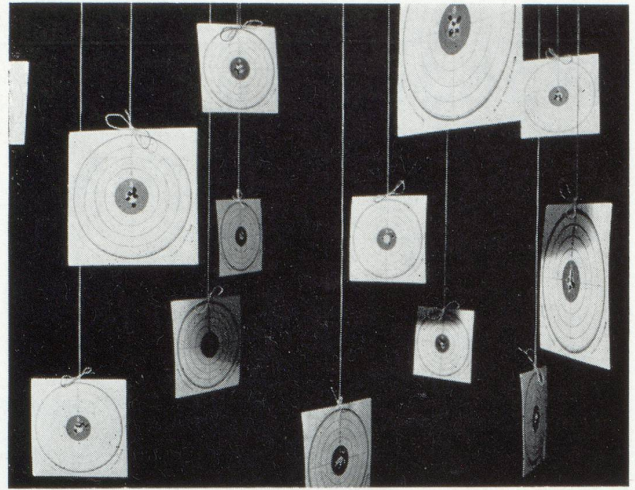
# IMEFBANK

*Banque d'investissements  
mobiliers et de financement*

Toutes opérations bancaires  
Services fiscaux et immobiliers

6, rue Petitot

GENÈVE



BOBST

*La machine suisse de qualité pour l'industrie du carton*

# BOBST

62, BOULEVARD RICHARD LENOIR  
PARIS 11<sup>e</sup> VOL. 01-11 et 19-54  
TELEX PARIS - 22930

**« MULTIMAX »**

25 à 120  
pièces  
par min.

*Conditionnement  
automatique* des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

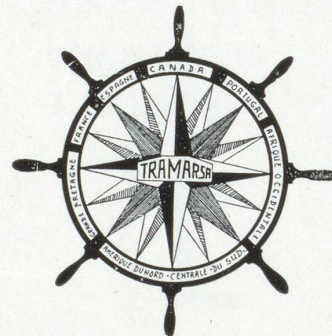
**40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE DE  
L'INDUSTRIE FRANÇAISE**

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**  
ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

# KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE



**SERVICE ROUTIER RÉGULIER  
GENÈVE-MARSEILLE**

et vice-versa



**SERVICE JOURNALIER**

PARIS-GENÈVE

et vice-versa

**TRAMARSA S A**

GENÈVE, 17, rue du Mont Blanc

— BALE 149, Spalenring —

PARIS : TENOUX & C<sup>ie</sup>, 41, rue Vitruve

MARSEILLE : TRAMARSA S A 50, bd des Dames



## BOLEX ZOOM REFLEX AUTOMATIC K1

*...la caméra 8 mm de l'élite !*

La marque Bolex est considérée dans le monde entier comme un symbole de précision et de perfection. Partout où la vie se révèle sous ses aspects les plus dignes d'intérêt, à l'heure où se produisent les événements les plus marquants, la merveilleuse, l'incomparable Bolex Zoom Reflex Automatic K1 entre en action. C'est la première caméra Bolex à réglage entièrement automatique du diaphragme ! Il suffit de viser et de presser sur le déclencheur ! Les erreurs sont exclues. Chaque scène se reflète nettement dans le viseur réflexe géant. Le célèbre objectif Vario-Switar 1 : 1,9 permet d'obtenir en un clin d'œil le cadrage désiré et de passer rapidement de la focale d'un grand angulaire (8 mm) à celle d'un téléobjectif (36 mm), ou de choisir n'importe quelle focale intermédiaire entre ces limites. La perfection de cet objectif Kern-Paillard à focale variable comblera à coup sûr, et dans le monde entier, les vœux des cinéastes les plus exigeants. Bolex Zoom Reflex Automatic K1, une caméra hors ligne dont la suprême élégance et la haute valeur vont de pair avec votre standing !

## PAILLARD BOLEX

*la caméra suisse de renommée mondiale*



Démonstration  
chez les Concessionnaires

Brochure sur demande :  
PAILLARD BOLEX  
22, avenue Hoche -  
Paris 8\*

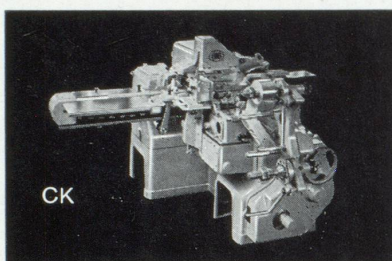
**Pour présenter  
vos produits,  
pour les  
protéger...**

## **empaqueteuses et groupes de conditionnement**



### **en chocolaterie**

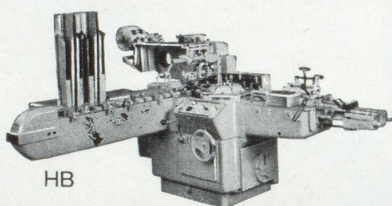
La renommée des empaqueteuses SIG n'est plus à faire. Pour tablettes et bâtons de 10 à 80 g, la machine type CK est la plus vendue, en France comme ailleurs. Rendement 160 enveloppements par minute. Trois enveloppes pliées en style portefeuille. Bon-prime sur demande.



### **en biscuiterie**

Une vaste gamme de machines vous permet de choisir celle qui résoudra votre problème, qu'il s'agisse de l'empaquetage de biscuits rectangulaires ou ronds, disposés en piles ou sur champ, avec ou sans protection en pergamine ondulée.

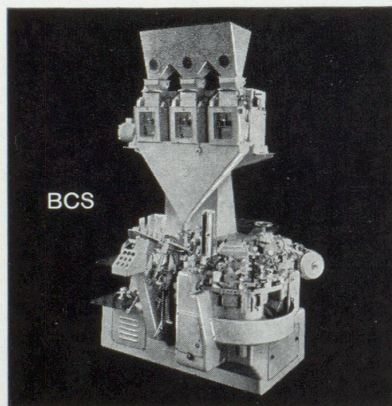
Le type HB est une des dernières créations et permet d'envelopper par minute jusqu'à 160 petits paquets avec fermeture étanche.



### **en denrées coloniales**

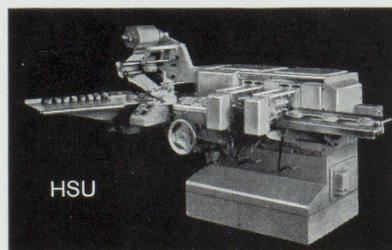
Les groupes de conditionnement SIG assurent l'empaquetage de vos produits en partant d'emballages préfabriqués ou confectionnés à partir de découpes ou de bobines.

Le groupe type BCS pour divers produits et divers formats utilise des sacs à fond hexagonal ou à soufflet et produit jusqu'à 60 paquets par minute.



### **pour articles divers**

même de formes irrégulières, l'empaqueteuse universelle type HSU assure sous enveloppe tubulaire la présentation et la conservation d'une foule de produits de biscuiterie, boulangerie, chocolaterie, etc. Rendement jusqu'à 200 enveloppes par minute.



**Société Industrielle Suisse  
Neuhausen-Chute du Rhin  
Suisse**

Agents pour la France :  
**Emonot et C<sup>ie</sup>**  
181, rue Championnet  
Paris-18<sup>e</sup>  
Tél. MARcadet 29-56

# PEUGEOT

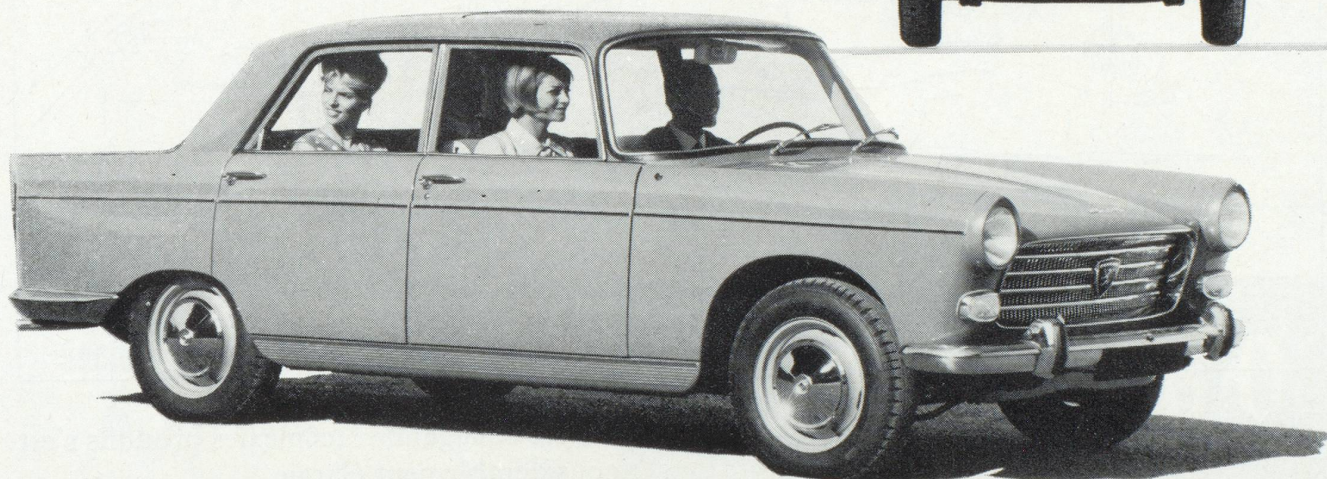
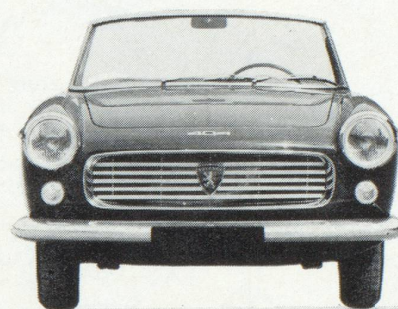
## Modèles 1964

**moteur 404**  
**vilebrequin à 5 paliers**

à carburateur 9 cv - 72 ch SAE

à injection indirecte 9 cv - 85 ch SAE

ou **diesel indenor 88** - 8 cv



### 404 *Habitabilité augmentée*

Un gain de place appréciable dans la longueur a été réalisé pour le confort des passagers avant et arrière, par l'aménagement des dossiers de sièges AV, et le recul de la banquette AR.

LPF. 0.209.

**gamme 403**

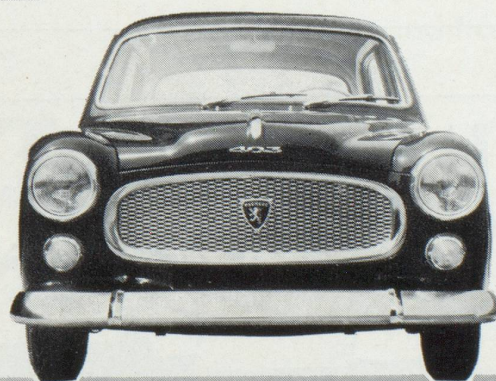
**403-7 CONFORT**

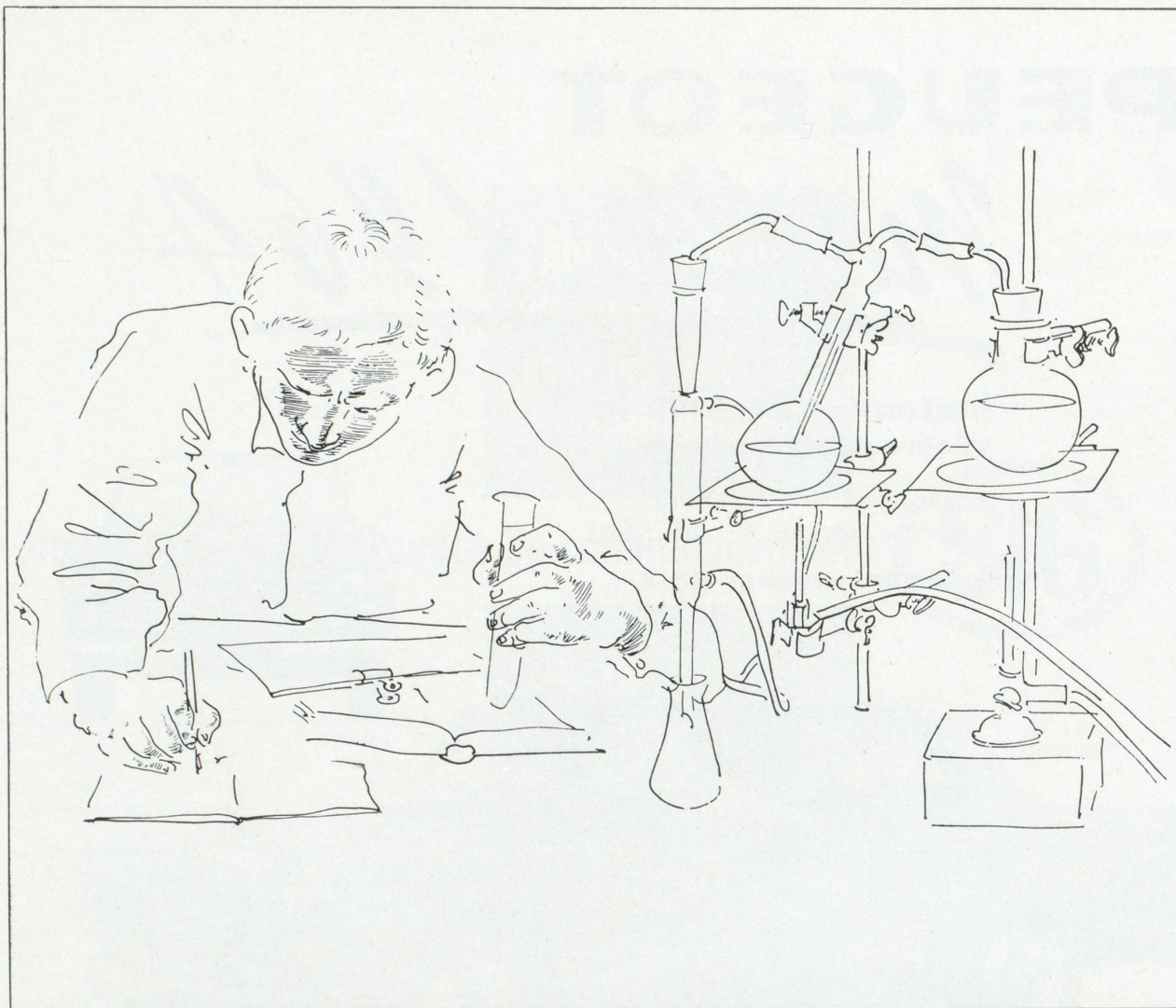
nouveau modèle 1964

**403-7**

**403 Diesel**

et dérivés utilitaires





CIBA est toujours préoccupée de mieux répondre aux besoins de sa clientèle. L'année 1957 fut marquée par l'apparition des colorants *Cibacrone* qui, tant par leur éclat et leurs excellentes solidités que par le principe même de leur liaison chimique avec la fibre textile, retinrent l'attention des utilisateurs par les débouchés offerts en teinture et en impression. Depuis cette date, leur succès n'a cessé de

croître et la gamme même des produits s'est considérablement élargie.

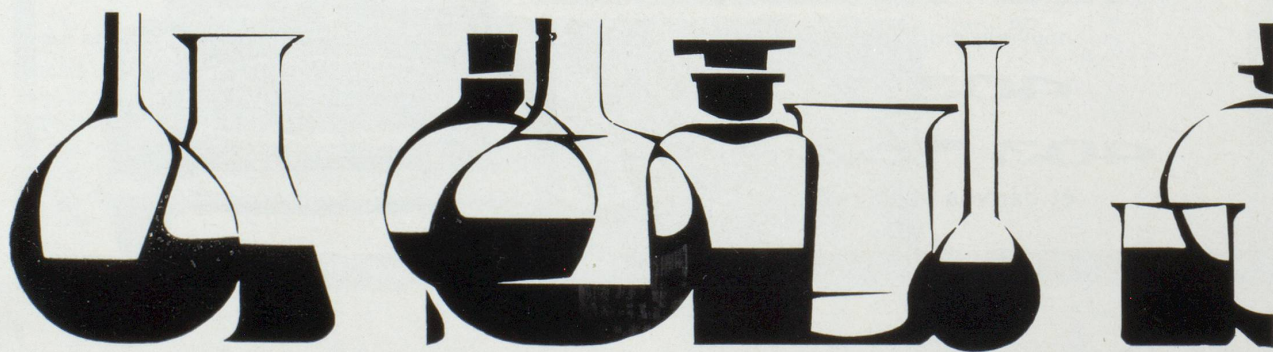
En 1961, CIBA présentait à l'industrie lainière le procédé *Cibaphasol*, contribuant ainsi dans une large mesure à résoudre le problème de la teinture de la laine en continu.

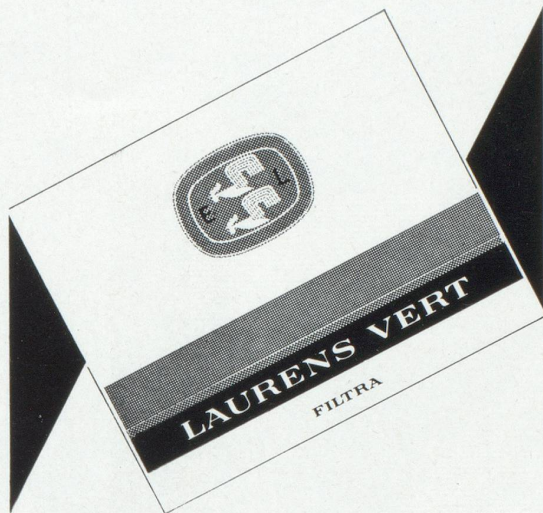
CIBA a un souci constant de la recherche au service de la qualité.

---

C I B A

---



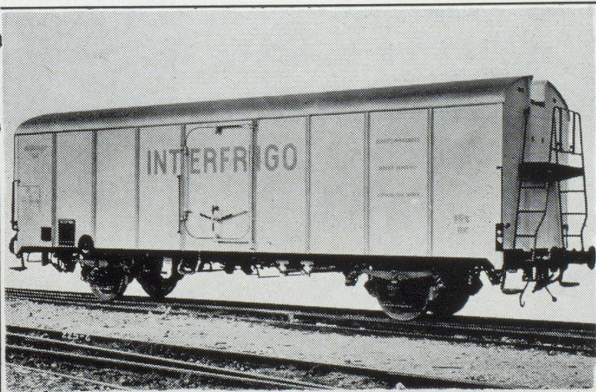


*Laurens.  
vous  
présente...*

sa VERT FILTRA dans sa nouvelle boîte qui allie dans son graphisme la tradition au modernisme.  
Vous y trouverez toujours le même mélange exquis de tabacs, qui fait de ce produit une CIGARETTE DE CLASSE INTERNATIONALE FUMÉE PAR L'ÉLITE.

**Société Ferroviaire Internationale  
de Transports Frigorifiques**

**INTERFRIGO**



Ses wagons réfrigérants  
transportent vos produits  
périssables dans les  
meilleures conditions

● *Direction Générale :*

52, Hardstrasse — BALE 20 (Suisse)

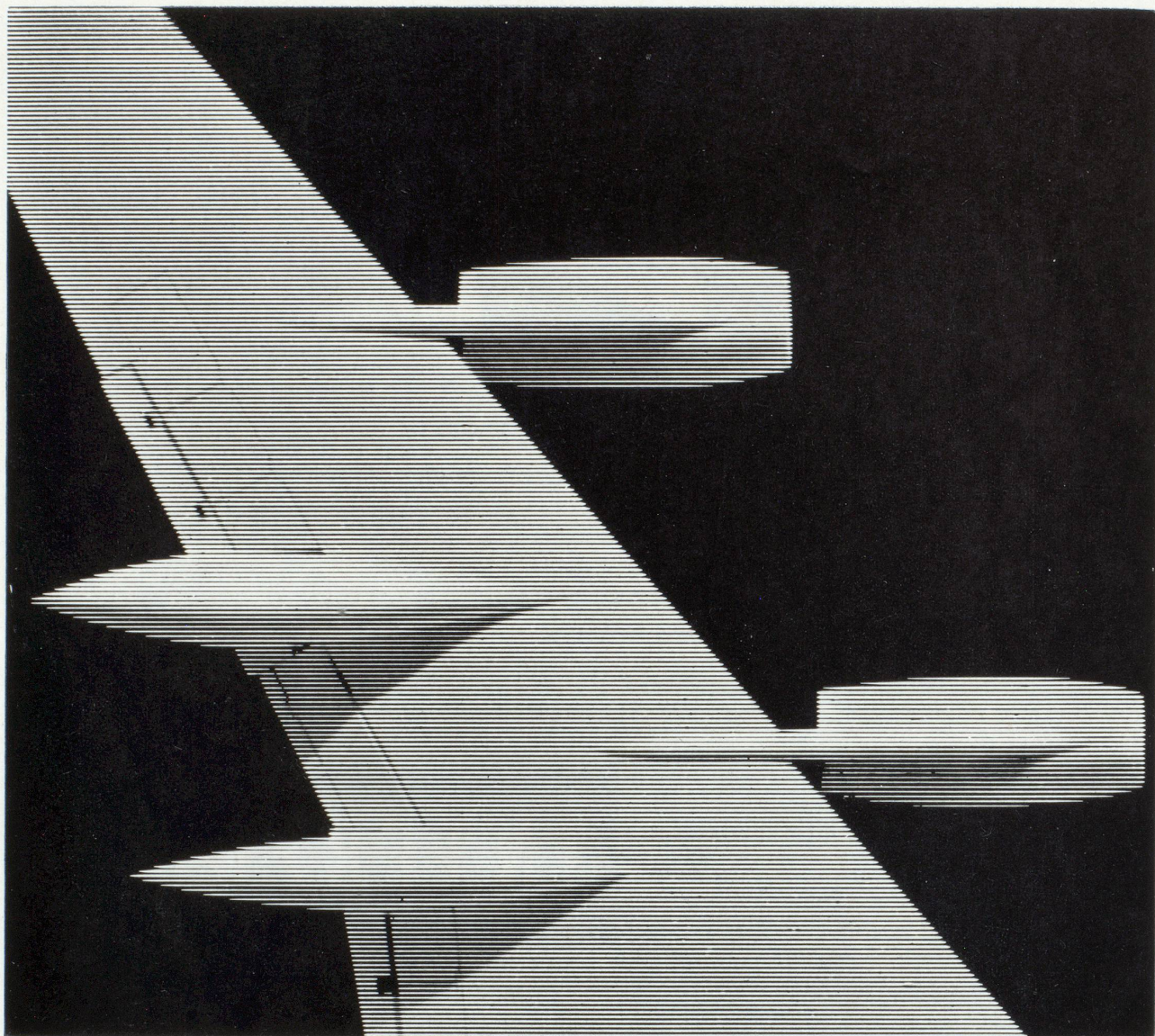
Téléphone : (061) 41.18.74 — Télex 62.231

● *Représentant en France :*

**S. T. E. F.**

93, boulevard Malesherbes — PARIS (8<sup>e</sup>)

Tél. : LABorde 88.94 — Télex 27.927



**SWISSAIR** vous propose  
**le CONVAIR 990 CORONADO**  
le Jet le plus moderne du monde vers

**l'Amérique du Sud**  
jeudi, dimanche

**le Proche-Orient**  
chaque jour

**l'Extrême-Orient**  
mardi, vendredi,  
dimanche

**l'Afrique**  
vols hebdomadaires



**SWISSAIR**

PARIS - LYON - NICE et tous agents IATA de voyages et de fret

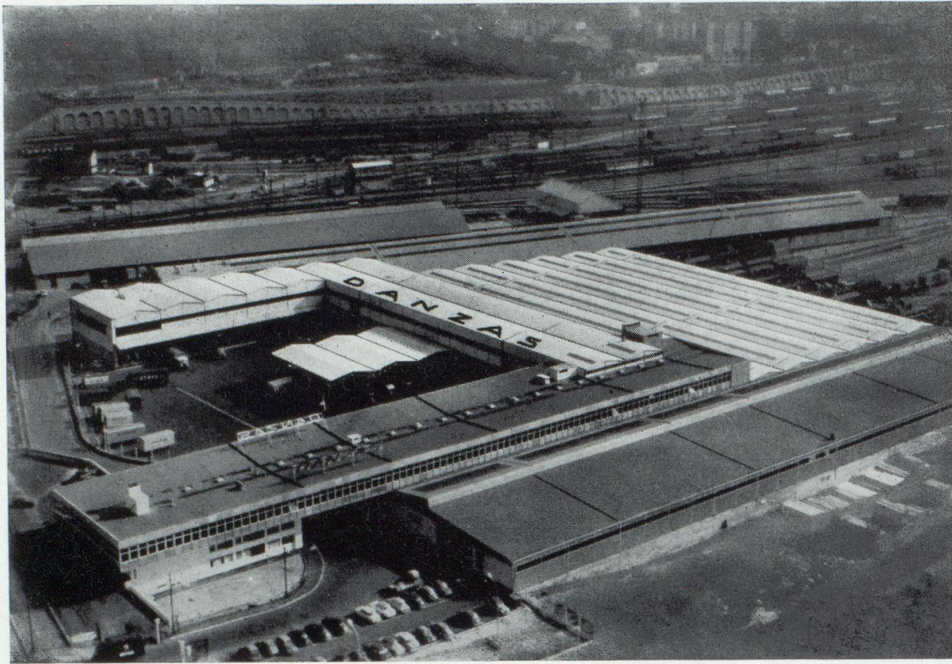


Une montre-jubilé Omega  
vous permettra de récompenser vos collaborateurs  
les plus méritants  
d'une façon digne de votre entreprise

*Une Omega n'est pas un cadeau d'adieu. C'est un jalon dans la carrière d'un de vos collaborateurs de valeur. Elle est destinée à resserrer les liens entre ce collaborateur et votre Société. Car le jour où il reçoit son Omega, il a le sentiment de faire vraiment partie de la maison.*



Pour de plus amples renseignements adressez-vous directement à Omega, Bienne



**DANZAS**

15, rue de Nancy - PARIS - X<sup>e</sup>  
Tél. : BOT. 81-50

# L'EUROPE EN JET

700 liaisons

*Caravelle*

par semaine



Air France vous offre un service à la mesure du Marché européen : ses Caravelle mettent toute l'Europe à quelques dizaines de minutes de votre bureau.

**VOYAGE AÉRIEN : ÉCONOMIE**

Voici quelques exemples de tarifs aller/retour appliqués en Classe touriste, sur quelques grandes liaisons européennes :

Départ de Paris retour à Paris	Tarif Aller et Retour	Durée des vols
<b>LONDRES</b> (service de nuit)	<b>165,30 F</b> valable 3 mois	1 heure
<b>GENÈVE</b>	<b>256,50 F</b> valable 12 mois	55 minutes
<b>FRANCFORT</b>	<b>304,00 F</b> valable 12 mois	1 h. 10
<b>MILAN</b>	<b>313,30 F</b> valable 17 jours	1 h. 20
<b>ROME</b>	<b>454,40 F</b> valable 17 jours	1 h. 50

Ces prix sont calculés au départ de Paris : si vous n'habitez pas la capitale renseignez-vous sur les tarifs qui peuvent vous être proposés au départ de votre ville. Consultez votre Agent de voyages ou Air France.

**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

*Siège principal :*

**ZURICH**

45, Bahnhofstrasse

AARAU  
ASCONA  
AU SG  
BADEN  
BALE  
BELLINZONA  
BERNE  
BIASCA  
BIENNE  
BRIGUE  
BRISSAGO  
BULLE  
CHATEL-SAINT-DENIS  
CHIASSO  
COIRE  
COUVET  
DAVOS  
FLAWIL  
FLEURIER  
FRAUENFELD  
FRIBOURG  
GENÈVE  
GLATTBRUGG  
GRINDELWALD  
INTERLAKEN  
KREUZLINGEN  
LA CHAUX-DE-FONDS  
LAUSANNE  
LICHTENSTEIG  
LIESTAL  
LOCARNO  
LUGANO  
LUCERNE  
MARTIGNY  
MENDRISIO  
MONTANA  
MONTHY  
MONTREUX  
MUTTENZ  
NEUCHÂTEL  
OLTEN  
PESEUX NE  
RAPPERSWIL  
RORSCHACH  
RÜTI ZH  
ST-GALL  
ST-MORITZ  
SIERRE  
SION  
SOLEURE  
VEVEY  
VIÈGE VS  
WENGEN  
WETTINGEN  
WETZIKON  
WIL SG  
WINTERTHUR  
WOHLEN AG  
ZOLLINKON

Des collaborateurs spécialisés assureront l'exécution sûre et soignée des ordres que vous nous confierez.

## UNION DE BANQUES SUISSES

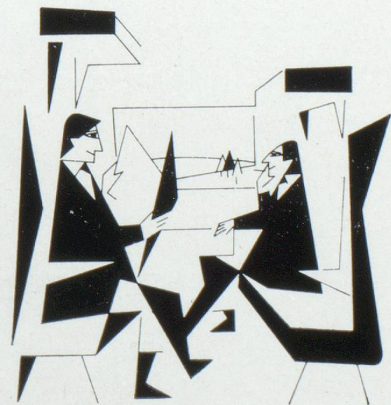
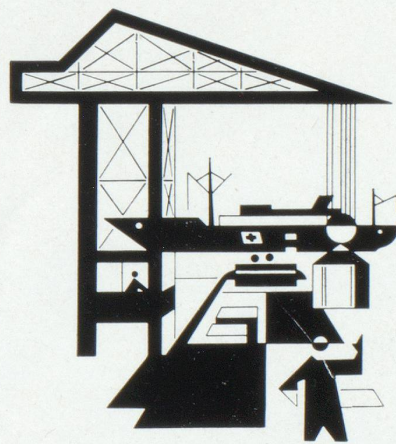
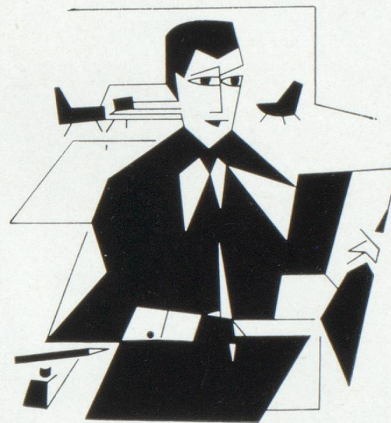
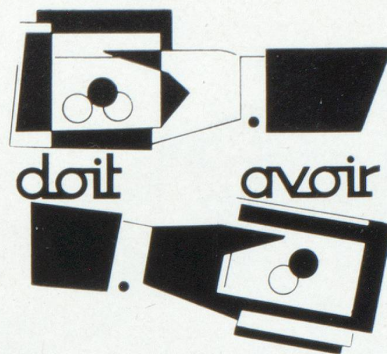
Nos nombreuses succursales en Suisse et nos relations internationales faciliteront vos opérations bancaires.

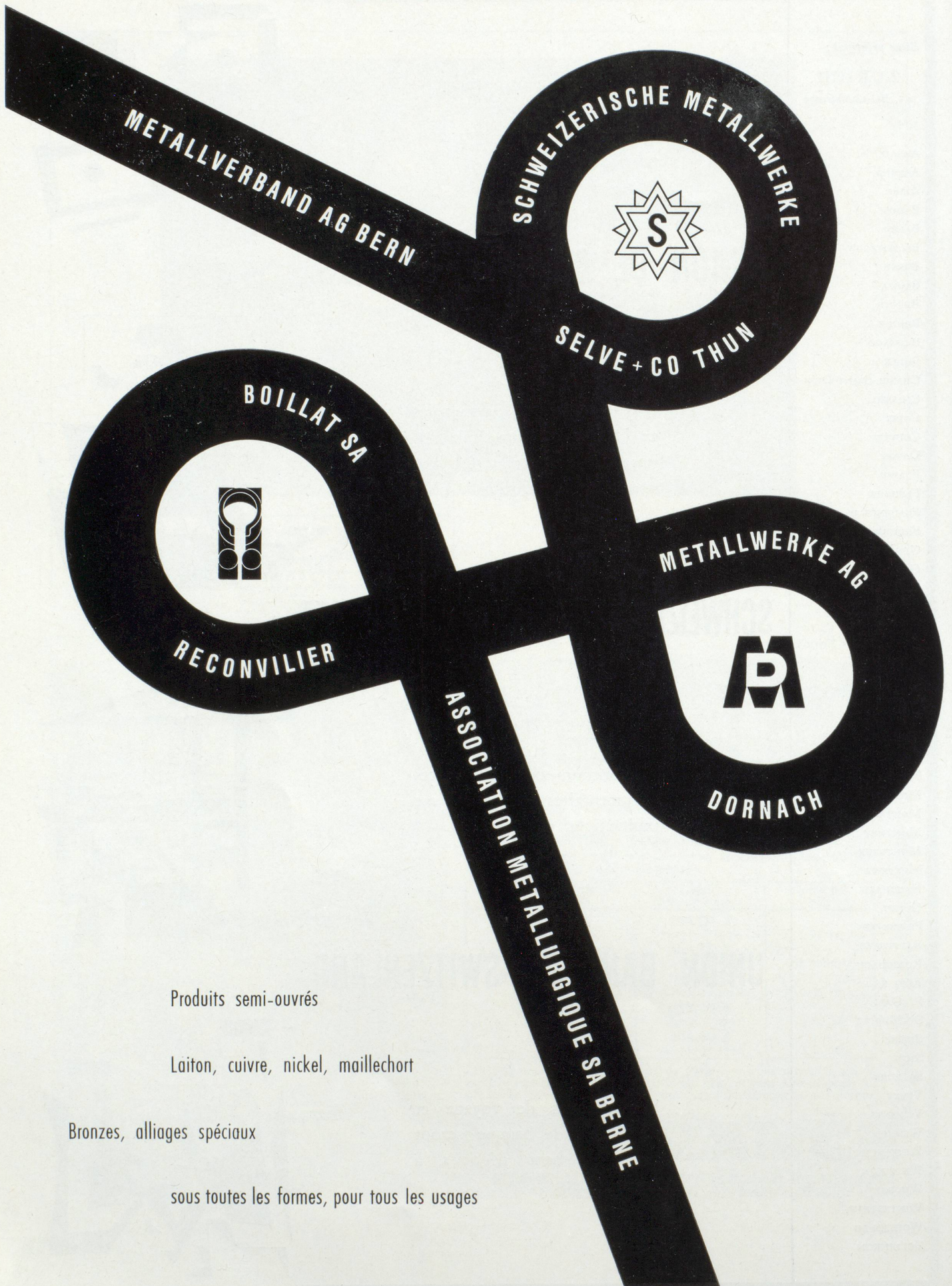
## SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

Le concours de nos services documentaires simplifiera vos transactions commerciales.

## UNION BANK OF SWITZERLAND

Vos chèques de voyage et vos billets de banque seront avantageusement négociés à nos guichets.



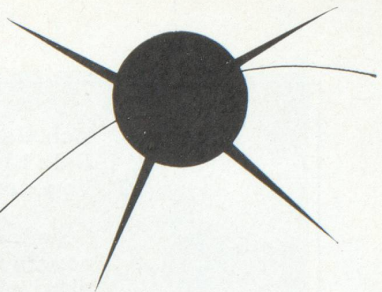


Produits semi-ouvrés

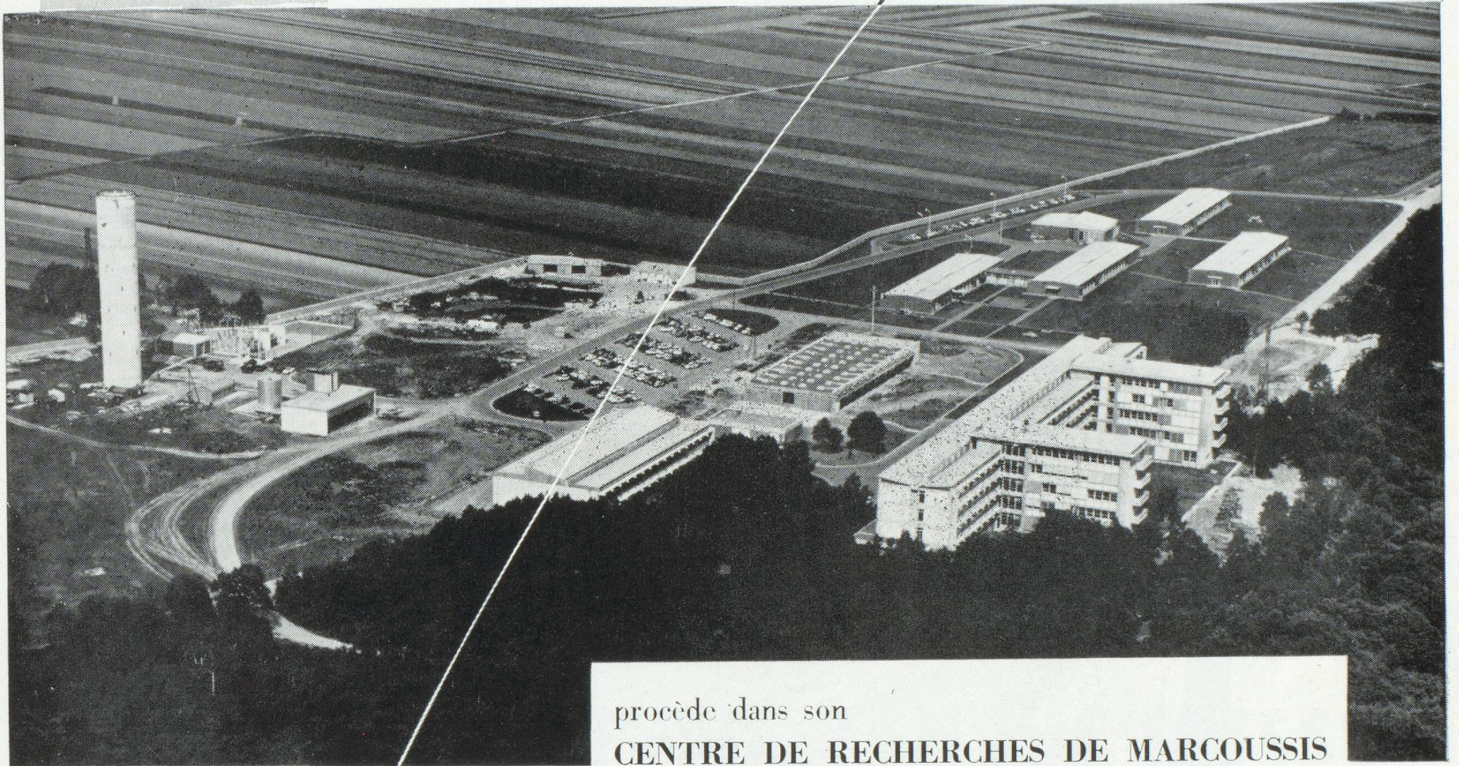
Laiton, cuivre, nickel, maillechort

Bronzes, alliages spéciaux

sous toutes les formes, pour tous les usages



# La COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ



procède dans son  
**CENTRE DE RECHERCHES DE MARCOUSSIS**  
à des recherches fondamentales et appliquées

- ★ *Lumière cohérente*  
Lasers à gaz et à cristal
- ★ *Composants électroniques*  
Semi-conducteurs à hautes performances
- ★ *Télécommunications*  
par satellites artificiels  
liaisons troposphériques  
transmissions par guides d'ondes
- ★ *Nouveaux modes de conversion des énergies*
- ★ *Électrochimie*
- ★ *Champs magnétiques intenses*
- ★ *Supraconductivité*
- ★ *Electronique nucléaire impulsionnelle rapide*



**54, Rue La Boétie - PARIS-8<sup>e</sup> Ely 48-01**

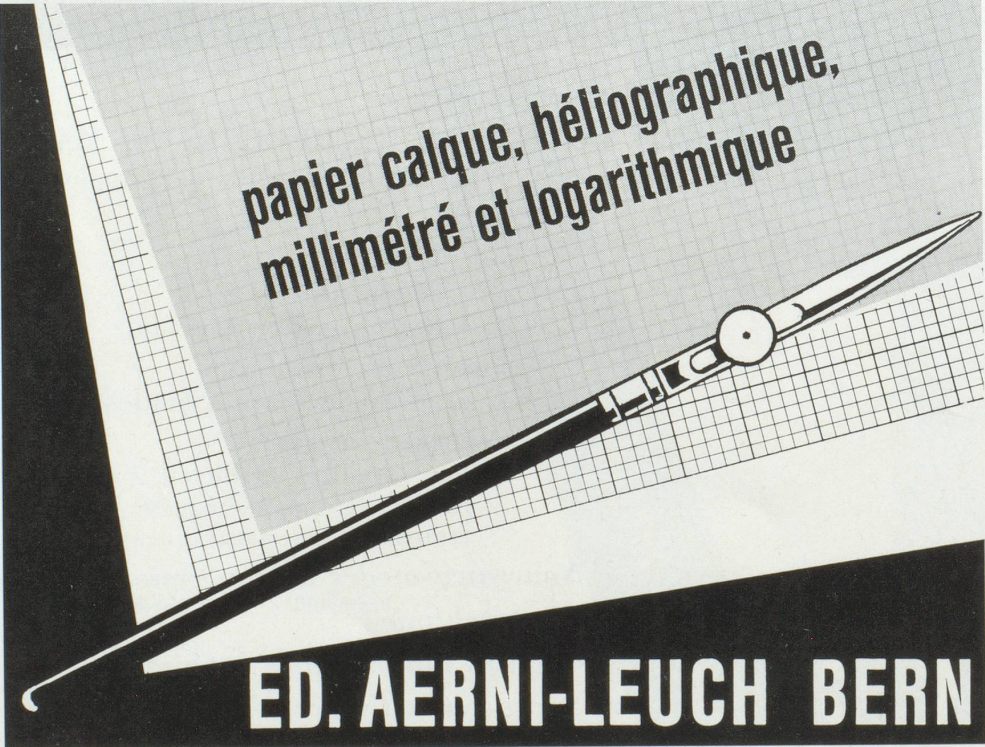
Hch. Bertrams S.A.  
Bâle 13, Suisse  
101 Vogesenstrasse

Représentant  
pour la France  
et la Communauté  
Française:

Testuz & Cie.  
30 Avenue de Messine  
Paris 8<sup>e</sup>

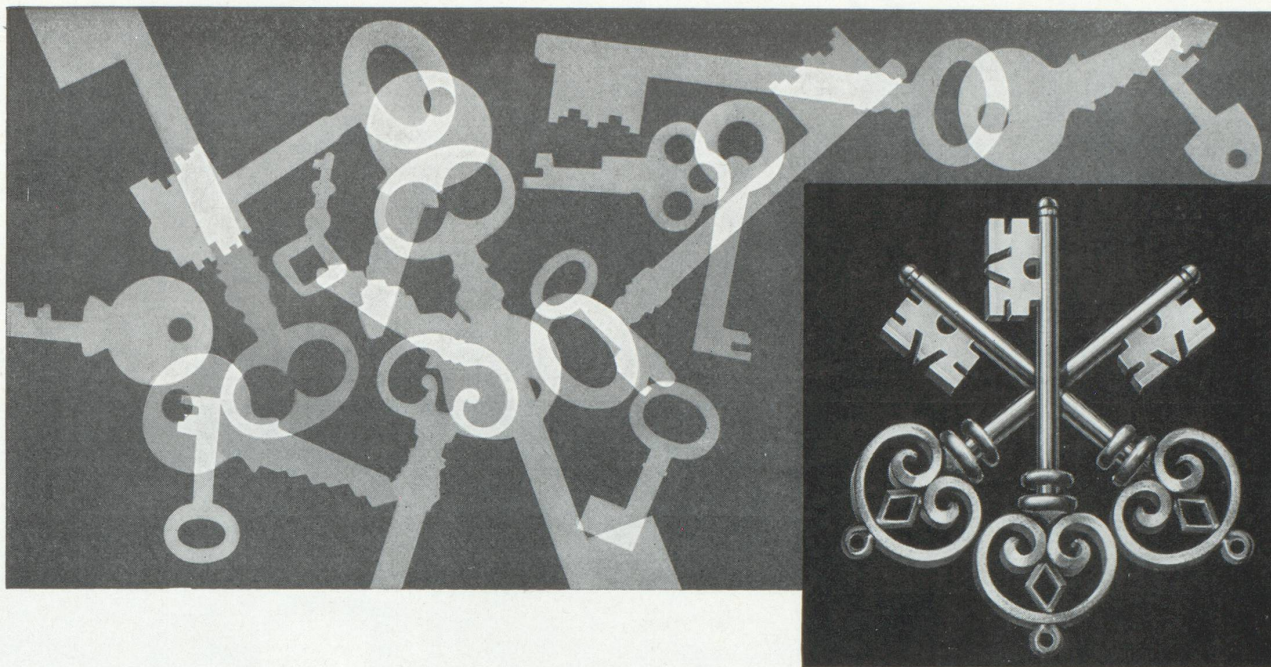
# Bertrams

**Installations  
et appareils  
pour l'industrie  
chimique**



**papier calque, héliographique,  
millimétré et logarithmique**

**ED. AERNI-LEUCH BERN**



## Ce n'est pas avec n'importe quelle clé...

mais avec ces trois que vous pourrez résoudre vos problèmes financiers. Notre emblème symbolise la confiance, la sécurité et la discrétion; il est aussi la marque de garantie de nos services prompts et soignés, celle d'un établissement bancaire qui sait concilier la tradition et une organisation moderne.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
 SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA  
 SWISS BANK CORPORATION

Aigle  
 Bâle  
 Berne  
 Bienne  
 Bischofszell  
 La Chaux-de-Fonds  
 Chiasso  
 Crans-sur-Sierre  
 Delémont  
 Dietikon  
 Genève  
 Granges (Soleure)  
 Hérisau  
 Kreuzlingen  
 Lausanne

Le Locle  
 Lucerne  
 Lugano  
 Montana  
 Morges  
 Neuchâtel  
 Nyon  
 Pratteln  
 Rorschach  
 St-Gall  
 Saxon  
 Schaffhouse  
 Sierre  
 Sion

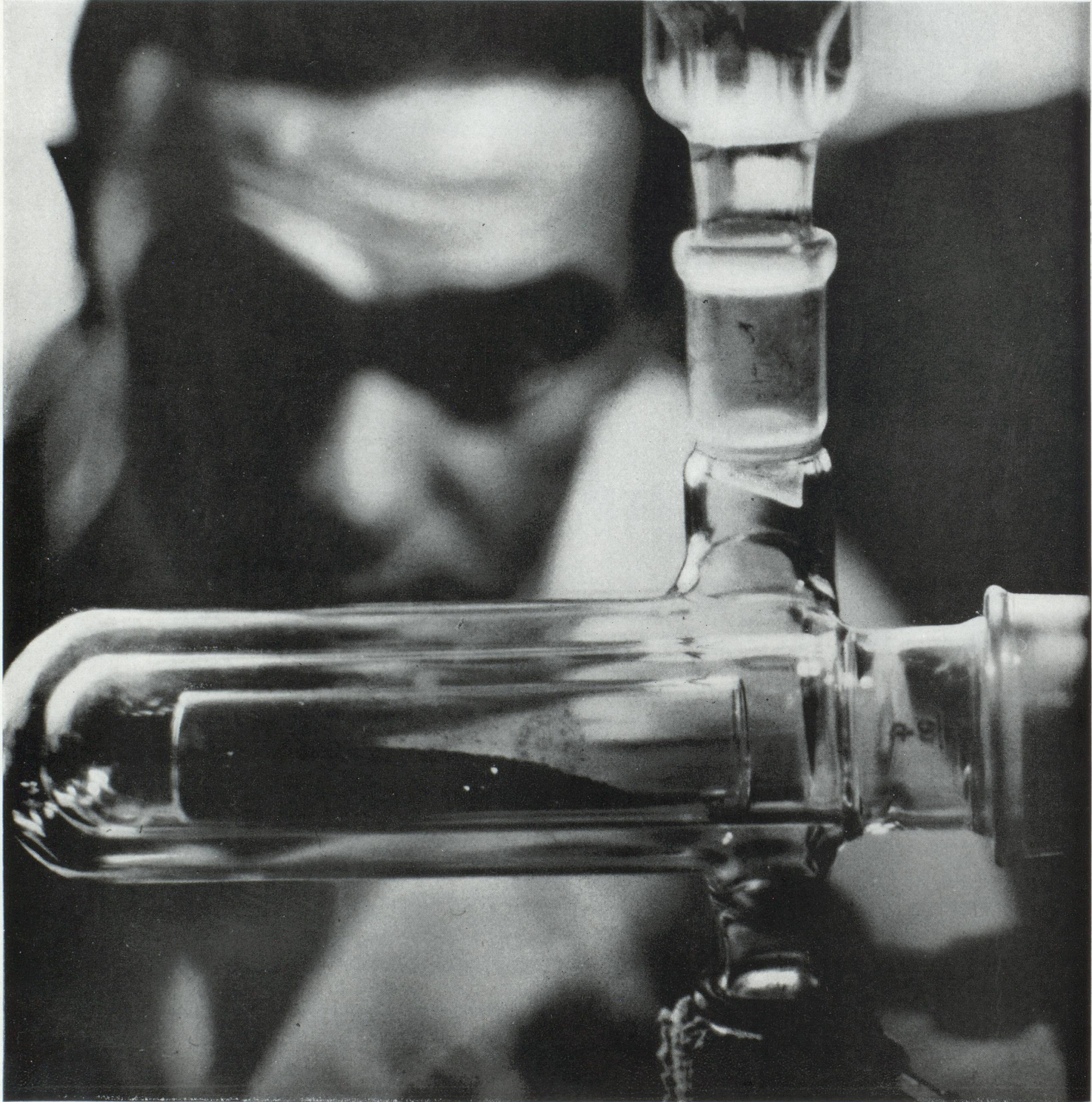
Zofingue  
 Zurich  
 Londres  
 New York  
 Représentants à  
 Paris  
 São Paulo  
 Rio de Janeiro  
 Buenos Aires  
 Lima  
 Mexico  
 Sociétés affiliées à  
 Montréal  
 Casablanca

Capital-actions et réserves : Fr. s. 450 000 000.—

# Geigy

L'avenir de la chimie  
est fonction du dynamisme de sa recherche

A 21



Produits Geigy 43 rue Vineuse Paris 16<sup>e</sup>